



Совет Безопасности

UN LIBRARY

APR 03 1993

UN/ISA COLLECTION

PROVISIONAL

S/PV.3191
31 March 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
СТО ДЕВЯНОСТО ПЕРВОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 31 марта 1993 года, в 16 ч. 40 м.

Председатель: г-н О'БРАЙЕН (Новая Зеландия)

<u>Члены:</u> Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
Кабо-Верде	г-н БАРБОЗА
Китай	г-н ЧЭНЬ Цзянь
Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
Франция	г-н МЕРИМЕ
Венгрия	г-н ЭРДЕШ
Япония	г-н СИГЭЙЭ
Марокко	г-н БЕНДЖУЛЛУН-ТУМИ
Пакистан	г-н МАРКЕР
Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
Испания	г-н ПЕДАУЙЕ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-н УОКЕР
Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 40 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получено письмо от представителя Боснии и Герцеговины, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении пункта, стоящего в повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой и с согласия Совета я предлагаю пригласить этого представителя для участия в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Мисич (Босния и Герцеговина) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Совет Безопасности сейчас начнет рассмотрение пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности созвал это заседание в ответ на просьбы, содержащиеся в письмах Постоянных представителей Боснии и Герцеговины и Турции при Организации Объединенных Наций от 18 марта 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности, документы S/25434 и S/25437 соответственно.

Членам Совета представлены послания Генерального секретаря от 6, 13, 20, 27 ноября и 4 декабря 1992 года и от 12, 16, 19 и 22 марта 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности, содержащиеся в документах S/24783, S/24810, S/24840, S/24870, S/24900 и Add.1-31, S/25443, S/25444, S/25456 и S/25457 соответственно.

Членам Совета также представлен документ S/25440, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Францией, Марокко, Пакистаном, Испанией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

(Председатель)

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/25459, письмо Постоянного представителя Боснии и Герцеговины при Организации Объединенных Наций от 22 марта 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности; и S/25450 и S/25467, письма Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Югославии при Организации Объединенных Наций от 22 и 23 марта 1993 года соответственно на имя Председателя Совета Безопасности.

Насколько я понимаю, Совет Безопасности готов приступить к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции. Если не будет возражений, я буду считать, что дело обстоит именно таким образом.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде чем поставить проект резолюции на голосование, я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями до голосования.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Совет Безопасности собрался сегодня на свое заседание для принятия резолюции, имеющей большое политическое значение. Мы достигли поворотного этапа в этом трагическом кризисе, который вот уже полтора года сопутствует распаду бывшей Югославии. На прошлой неделе мы приветствовали решающий прогресс в деле мирного урегулирования, связанный с подписанием двумя заинтересованными сторонами плана Вэнса-Оуэна в полном его объеме. Теперь недостает лишь согласия сербской стороны в Боснии.

Именно в этом новом контексте наш Совет примет сегодня в рамках главы VII Устава резолюцию, разрешающую применение силы в целях обеспечения соблюдения запрета на полеты в закрытой для полетов зоне, который был введен резолюцией 781 (1992) и неоднократные нарушения которого осуждались нами на протяжении последних недель.

Важно, чтобы сербская сторона поняла, что конфликт, бушующий в Республике Боснии и Герцеговине, достиг нового этапа и что Совет Безопасности решил применить силу для обеспечения соблюдения его решений. Резолюция, которую мы собираемся принять, ознаменует собой появление в конфликте новых действующих лиц: государств или региональных организаций или механизмов, которые будут действовать в новых условиях не просто как субъекты поддержания мира, а как миротворцы.

(Мериме, Франция)

Что касается средств, которых Совет Безопасности добивается для выполнения своего решения, то моя делегация хотела бы заявить Вам, г-н Председатель, что она очень рада тому, что удалось добиться баланса между технической потребностью в создании эффективных военных структур и политической необходимостью передачи их в распоряжение Совета Безопасности в тесной координации с Генеральным секретарем. Мы считаем, что эти принципы должны послужить моделью для будущих операций по поддержанию мира и миротворчества, которые будут проводиться совместно с государствами-членами, действующими в их национальном качестве, или в рамках региональных организаций или механизмов.

В заключение я хотел бы твердо подчеркнуть, что белградские власти и сербские лидеры, участвующие в конфликте в Республике Боснии и Герцеговине, должны сейчас сделать выбор перед лицом международного сообщества и перед лицом своих собственных народов. Либо сербская сторона незамедлительно подпишет в полном объеме мирный план, предложенный Сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии, либо она будет и далее занимать подход, который характеризуется вызовом авторитету Совета Безопасности, тактикой затягивания процесса установления мира и продолжением "этнической чистки". Если она выберет первое, то можно будет перейти от логики конфронтации к логике сотрудничества с международным сообществом со всеми вытекающими отсюда последствиями. Если же она выберет второе, то за резолюцией, которую мы намерены принять, неизбежно последуют аналогичные резолюции.

Моя делегация в сотрудничестве с нашими партнерами по Совету Безопасности работает над проектом резолюции, предусматривающим ужесточение режима санкций против Союзной Республики Югославии, перед которой, таким образом, встает угроза полной экономической изоляции.

Г-н ПЕДАУЙЕ (Испания) (говорит по-испански): С болью и тревогой следит Испания за развитием трагической ситуации на всей территории Боснии и Герцеговины, в особенности в ее столице, Сараево, и в восточной части страны, являющихся объектами недопустимых нападений и насилия. Несмотря на это, тот факт, что последнее соглашение о прекращении огня в Боснии и Герцеговине, судя по всему, соблюдается, вселяет в нас чувство удовлетворения.

В первую очередь жертвой конфликта становится гражданское население, и то ужасное положение, в котором оно находится, еще больше усугубляется препятствиями, постоянно чинимыми силами боснийских сербов на пути направляемой этому населению помощи, о чем недвусмысленно говорят доклады, поступающие от Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) и от Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ).

В своем письме (S/25456) от 19 марта на имя Председателя Совета Безопасности Генеральный секретарь отмечал, что

"со всей обнаженностью становится очевидным, что из-за отказа сербских элементов выполнять резолюции Совета Безопасности в восточной части Боснии и Герцеговины разворачивается, судя по всему, массовая по своему размаху человеческая трагедия". (S/25456, пункт 5)

В заявлении, опубликованном 3 марта, Европейское сообщество и его государства-члены, со своей стороны, осудили злодеяния, совершаемые в восточной части Боснии, и присоединились к мерам оказания давления, предпринимаемым правительствами различных стран в отношении тех, кто несет ответственность за сложившуюся ситуацию, с тем чтобы положить конец совершаемым нападениям и гарантировать свободу доставки международной помощи нуждающемуся в ней населению.

Моя страна, полностью осознавая переживаемую народом Боснии и Герцеговины трагедию, стремится, по мере своих возможностей, к улучшению положения в гуманитарной области в этой республике и, в качестве существенного вклада в это дело, предоставила в распоряжение СООНО пехотный батальон для сопровождения конвоев, формируемых УВКБ.

(Г-н Педауйе, Испания)

Будучи убежденными в том, что мы обязаны сделать все возможное для прекращения этой трагедии и что на нас как членов Совета Безопасности возлагается особая ответственность, мы хотели бы заявить о нашей твердой решимости не допускать случаев несоблюдения резолюций, принимаемых Советом Безопасности.

В этом контексте хотелось бы напомнить о том, что запрет на военные полеты в воздушном пространстве Боснии и Герцеговины был введен резолюцией 781 (1992), принятой 9 октября 1992 года, и подтвержден в резолюции 786 (1992), принятой 10 ноября 1992 года. За истекший период времени - а прошло несколько месяцев - Генеральным секретарем был представлен целый ряд периодических докладов, в которых он информировал Совет о неоднократных случаях нарушения указанных резолюций.

Кроме того, в заявлении Председателя Совета, сделанном 17 марта нынешнего года в связи с воздушными бомбардировками городов Гладовичи и Осатица, Совет Безопасности решительно осудил нарушения запрета на полеты и привлек внимание к первому нарушению резолюции 781 (1992) - вспыхнувшим боевым действиям. В этом заявлении содержалось обращенное к Союзной Республике Югославии и несущим ответственность за случившееся сербским должностным лицам в Боснии требование незамедлительно предпринять меры, направленные на недопущение повторения таких нападений. Совет также сообщил о своем намерении продолжать изучать возможности принятия дополнительных мер, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения выполнения соответствующих резолюций. Это весьма серьезное предупреждение.

Моя делегация вместе с делегациями других стран участвовала в подготовке проекта резолюции, который нам предстоит принять и одним из авторов которого мы являемся. Этот проект резолюции имеет большое политическое значение. Более того, санкционировав применение силы в случае новых нарушений, подразумеваемое фразой, уполномочивающей государства-члены принимать "все необходимые меры" (S/25440****, пункт 4), Совет Безопасности отчетливо заявит о своей твердой решимости обеспечить соблюдение запрета на полеты всех самолетов и вертолетов в воздушном пространстве Боснии и Герцеговины, исключив из сферы действия запрета лишь полеты, санкционированные СООНО.

(Г-н Педауйе, Испания)

Моя делегация хотела бы особо отметить присущий этому проекту резолюции поэтапный подход, согласно которому с момента принятия проекта должно пройти семь дней, прежде чем государства-члены или региональные организации смогут принимать меры, предусматривающие применение силы в воздушном пространстве Боснии и Герцеговины. Область применения этих мер ограничивается воздушным пространством этой республики и законными потребностями обеспечения самообороны. Для осуществления любых мер, выходящих за эти рамки, потребуется новое решение Совета Безопасности. Кроме того, меры, предусмотренные данным проектом резолюции, можно будет предпринимать лишь по истечении семи дней с момента принятия решения, разрешающего применение силы, как предусмотрено пунктом 4 представленного нашему вниманию проекта резолюции.

Во всяком случае, в моей стране горячо надеются на то, что принятие данного проекта резолюции окажет должное воздействие и что международному сообществу не придется прибегать к использованию силы. В силу и во имя этого мы хотели бы напомнить всем сторонам в конфликте и всем другим заинтересованным сторонам о необходимости строгого выполнения принимаемых Советом резолюций и о их обязанности воздерживаться от совершения новых нарушений или иных провокационных актов.

Г-н АРРИА (Венесуэла) (говорит по-испански): Я хочу воспользоваться этой возможностью для того, чтобы от имени моей делегации выразить Вам, г-н Председатель, нашу признательность за великолепное руководство обсуждениями, проходившими в этом сложном, столь насыщенном проблемами месяце. Вы продемонстрировали удивительную рассудительность, уравновешенность и талант руководителя в ходе работы, осуществлявшейся Советом в этом месяце, на протяжении которого Вы и Ваша делегация руководили работой Совета.

Конфликт в Республике Боснии и Герцеговине был объектом принятых Советом Безопасности многочисленных мер, направленных на поиск путей устранения некоторых наиболее серьезных его аспектов, в некоторых случаях служивших причиной того, что на силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира возлагались новые и более сложные обязанности.

Венесуэла голосовала за принятие всех без исключения указанных мер в надежде, что тем самым мы сможем внести свой вклад в снижение напряженности, прекращение массовых убийств и будем содействовать ходу процесса переговоров. На всем протяжении этого ужасного конфликта, несмотря на сложный и трудный характер решений, которые ему приходилось принимать, Совет оказался в состоянии удерживать в поле своего зрения конечную цель - необходимость восстановления мира и обеспечения минимальных условий для его укрепления.

Одно из таких решений, к рассмотрению которого Совет Безопасности, наконец, спустя почти шесть месяцев, вновь обращается, содержится в резолюции 781 (1992), принятием которой был введен запрет на военные полеты в воздушном пространстве Республики Боснии и Герцеговины с целью предотвращения развития конфликта в направлении, чреватом чрезвычайно серьезными опасностями. Оглядываясь назад, несмотря на имевшие место почти 500 случаев различной степени серьезности нарушений этого запрета, можно сказать, что резолюция достигла важной цели и что удалось в значительной степени предотвратить распространение конфликта на воздушное пространство Республики Боснии и Герцеговины. Необходимо выразить признательность Силам Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) и оказывавшим им поддержку государствам-членам и региональным организациям за приложенные ими усилия и проявленную при достижении полученных результатов решимость.

(Г-н Арриа, Венесуэла)

Общезвестно, что угроза неконтролируемого разрастания конфликта не только не исчезла, но напротив - недавние события свидетельствуют о возможности открытого нарушения запрета в условиях, когда переговоры приближаются к критическому этапу. Эту угрозу необходимо предотвратить. Венесуэла разделяет убежденность, выраженную в данном проекте резолюции, относительно того, что международное сообщество должно принять меры, направленные на сведение к минимуму такой угрозы, с одной стороны, путем введения полного запрета на полеты, осуществляемые в несанкционированных целях, и с другой стороны, посредством санкционирования обеспечения этого запрета с помощью всех необходимых средств.

Венесуэла разделяет позицию, изложенную в данном проекте резолюции, и готова оказать ему поддержку в силу превентивного характера этого документа и с учетом очевидной взаимосвязи, которую он устанавливает между запретом на полеты и целым рядом шагов, направленных на достижение мирного урегулирования. Венесуэла надеется, что этот новый шаг позволит добиться обеих целей и все стороны будут воспринимать обеспечиваемую им безопасность как дополнительную гарантию решимости Совета Безопасности внести действенный вклад в незамедлительное установление мира в Республике Боснии и Герцеговине, которая безжалостно была подвергнута страданиям и столь длительным истязаниям.

Если Совет Безопасности не сможет обеспечить соблюдение проекта резолюции, который мы сегодня принимаем, то будет очень трудно убедить стороны в том, что Совет обладает определенным потенциалом, волей и политической решимостью для обеспечения с применением всех необходимых средств осуществления таких весьма сложных и масштабных резолюций, какие он начинает рассматривать в связи с мирным планом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Венесуэлы за его любезные слова в мой адрес.

Г-н ОЛХАЙЕ (Джибути) (говорит по-английски): Принятие мирного плана Вэнса-Оузена всеми сторонами ожесточенного конфликта в Боснии и Герцеговине, за исключением, разумеется, сербов, открывает путь к обеспечению прекращения огня и установлению мира в этой многострадальной стране. Мы ранее не оказывались в

таком положении, и необходимо ясно показать, что момент не будет упущен. Слишком часто в прошлом мы являлись свидетелями того, как сербы активизировали военные действия в тот самый момент, когда, как представлялось, проходили переговоры в духе доброй воли. Отсутствие принудительных элементов в целом ряде наших резолюций позволило неуступчивой стороне действовать безнаказанно, не опасаясь каких бы то ни было последствий.

Поэтому моя делегация считает этот проект резолюции, который касается нарушений запрета на военные полеты в воздушном пространстве Республики Босния и Герцеговина, вехой в боснийском конфликте. Это первый реальный шаг в направлении установления контроля за действиями агрессора в ходе конфликта, и эта мера ясно проводит грань, за которой дальнейшее игнорирование наших усилий и позиции не останется безнаказанным. Это указывает на усиление обеспокоенности мирового сообщества по поводу неуступчивости сербской стороны и может лишь служить ярким свидетельством его новой решимости.

По нашему мнению, этот шаг должен сыграть роль сдерживающего элемента в том, что касается характера и уровня агрессии; в противном же случае, возникает угроза дальнейшего вовлечения мирового сообщества в этот трагический конфликт. Несомненно, возникают дополнительные опасения по поводу перевеса в вооружениях, который долго имелся у сербов, в том случае, если им позволено будет использовать воздушное пространство для реализации своих амбиций. Потому и имеет такое значение наше сегодняшнее решение, пусть запоздалое, но столь важное для преодоления этой неуступчивости - поистине вызывающе упрямой позиции - с помощью единства.

Г-н БАРЕОСА (Кабо-Верде) (говорит по-французски): В своем недавнем выступлении в Совете 13 августа 1992 года по вопросу о положении в Боснии и Герцеговине глава нашей делегации посол Жезуш сказал следующее:

"Все эти страдания, все эти убийства и разрушения, все эти жестокости, совершаемые главным образом в отношении боснийских мусульман, во всем мире неизменно вызывают глубокое негодование и разочарование.

Нам трудно понять, как это может происходить сегодня в каком-либо районе мира, как сегодня, в наш век людей могут истреблять, изгонять из домов, попирать их основополагающие права непосредственно на глазах международного сообщества, которое, кажется, ничего не делает для того, чтобы прийти им на помощь.

Сам Совет, действия которого должны были бы обеспечивать безопасность многих малых государств, не сделал ничего, что выходило бы за рамки призывов к миру. Призывов, действительно, было много, но все они остались без ответа". (S/PV.3106, стр. 5-6)

С тех пор прошло семь месяцев, и, несмотря на усилия Организации Объединенных Наций и, в частности, Совета Безопасности и Генерального секретаря обеспечить путем переговоров урегулирование конфликта в Боснии и Герцеговине, нам не удалось предотвратить дальнейшее усугубление конфликта, который принес народу этой страны - и в особенности мусульманскому населению восточной части Боснии - огромные человеческие страдания, поставив под угрозу само его существование. Совершенно очевидно, что трагедия могла достичь такого масштаба только в условиях, когда те, кто несет ответственность за эти прискорбные события, а именно сербы, систематически нарушали все резолюции Совета Безопасности, включая резолюцию, в которой определяется закрытая для полетов зона.

Настало время Совету воспользоваться возложенными на него по Уставу Организации Объединенных Наций полномочиями, с тем чтобы раз и навсегда положить конец ужасающей трагедии боснийского народа. В этой связи моя делегация тепло приветствует представленный на рассмотрение Совета проект резолюции, в котором намечены меры по осуществлению наших принятых ранее решений применительно к зоне, в которой запрещаются полеты в воздушном пространстве Республики Боснии и Герцеговины.

Без особого оптимизма в том, что касается военных последствий этого проекта резолюции, - а такой оптимизм вполне может оказаться безосновательным - можно тем не менее сказать, что данный проект резолюции представляется весьма важным с политической точки зрения. Моя делегация действительно твердо

(Г-н Барбоса, Кабо-Верде)

убеждена в том, что в качестве первого шага на пути, который потребует целого ряда иных шагов для восстановления мира и безопасности в Боснии и Герцеговине, этот проект резолюции может помочь нам обеспечить поворотный момент в данных условиях, являясь при этом новой точкой отсчета, и от нее надо отталкиваться в процессе продвижения к миру, который стремится установить Организация Объединенных Наций в этой стране для ее многострадального народа.

Однако мы считаем, что такой шаг будет максимально эффективным лишь в том случае, если Совет Безопасности решит начать в ближайшем будущем обсуждение других вопросов, в частности вопроса о запрете на применение тяжелого оружия и о постановке такого оружия под международный контроль. Исходя из этого, мы приветствовали подписание Президентом Изетбеговичем и г-ном Бобаном всех документов в результате длительных и трудных переговоров, которыми мудро и компетентно руководили г-н Вэнс и лорд Оуэн. Аналогичным образом мы приветствуем объективный и реалистический доклад, представленный Генеральным секретарем, в котором говорится о том, что Совет должен с помощью твердых и эффективных действий внести свой вклад в восстановление прочного мира не только в Боснии и Герцеговине, но и во всех государствах, образовавшихся в результате распада Социалистической Федеративной Республики Югославии.

Таким образом, моя делегация будет голосовать в поддержку проекта резолюции, который представлен Совету.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски):

Находящийся сегодня на рассмотрении Совета проект резолюции является важным документом, и голосование по нему проводится в весьма значительный момент в ужасающей истории Боснии и Герцеговины с момента провозглашения ее независимости в прошлом году. Она важна, поскольку подает сигнал о том, что Совет не намерен мириться с попранием его резолюций. Совет проявил большое терпение. Я знаю, что некоторые сказали бы, что он проявил слишком большое терпение. Моя делегация не считает, что он был чересчур терпелив; мы считаем, что Совету не следует спешить с санкционированием применения силы. Но несколько дней назад были осуществлены боевые полеты против деревень восточной Боснии, и это стало шагом, с которым нельзя мириться ни при каких обстоятельствах.

Обеспечение режима запрещенной для полетов зоны, которое Совет санкционирует сегодня, не направлено против какой-либо одной стороны. Все стороны нарушали режим запрещенной для полетов зоны, хотя сербская сторона делала это чаще других. Запрещенная для полетов зона не предполагает и применения силы; не будет необходимости применять силу в соответствии с этой резолюцией, если не будет нарушаться режим этой запрещенной для полетов зоны.

Это значительный момент, поскольку подписание боснийским правительством на прошлой неделе плана государственного секретаря Вэнса и лорда Оуэна могло бы ознаменовать важный поворотный пункт. Теперь сторона боснийских сербов должна поступить аналогичным образом и признать, что безопасность и благополучие ее народа могут быть достигнуты лишь за столом переговоров, а не на поле боя.

Британское правительство, со своей стороны, полностью поддерживает план Вэнса-Оуэна и обсуждает сейчас новую важную резолюцию, призванную подкрепить эту поддержку всем весом международного сообщества. Мы надеемся на то, что сербы в Боснии, а также власти в Белграде поймут это предупреждение. Его смысл заключается в следующем: если они не прислушаются к призывам Совета, то перед ними встанет действительно мрачная перспектива: возрастание изоляции -- как экономической, так и политической. Если же они прислушаются к посланию Совета, то все республики бывшей Югославии смогут занять свое место в международном сообществе как европейские государства с возможностью оставить в прошлом ужасы последних двух лет.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/25440.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

Воздержались: Китай

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Результаты голосования следующие: за данный проект подано 14 голосов, против - нет, воздержавшихся - один. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 816 (1993).

Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотели бы выступить с заявлениями после голосования.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): Бразилия последовательно выступает за урегулирование споров мирными средствами за столом переговоров и считает, что принудительные меры в соответствии с главой VII должны быть последней мерой, принимаемой после получения четких и подтвержденных свидетельств их необходимости. Применительно же к конфликту в Боснии и Герцеговине эти принципы тем более сохраняют силу, и ими следует руководствоваться в наших усилиях по оказанию помощи в поисках мира и примирения в этой стране.

Неустанное усилие сопредседателей, г-на Вэнса и лорда Оуэна, в течение последних семи месяцев привели к всестороннему и тщательно разработанному плану достижения мира. При рассмотрении в целом план предоставляет надлежащие рамки для достижения справедливого и устойчивого решения трагического конфликта, охватившего Боснию и Герцеговину.

При таком решении надо обязательно должным образом учитывать законные интересы и защищать права трех народов, проживающих в Боснии. Надо дать шанс увенчаться успехом предпринимаемым дипломатическим усилиям в контексте мирных переговоров, и Совет Безопасности должен быть готовым сыграть свою роль в поддержке этих усилий.

Делегация Бразилии проголосовала за принятую сегодня резолюцию. Установление запрета на военные полеты в воздушном пространстве Боснии и Герцеговины в соответствии с резолюцией 781 (1992) было направлено на обеспечение безопасных условий для доставки гуманитарной помощи и на оказание содействия в прекращении военных действий в Боснии и Герцеговине. В то время Совет принял решение незамедлительно рассматривать меры, необходимые для обеспечения соблюдения запрета в случае нарушений. Ожидалось, что все заинтересованные стороны и другие силы выполнят условия этой резолюции и резолюции 786 (1992), как должны выполняться все резолюции Совета Безопасности согласно Уставу.

К сожалению, нарушения продолжались и, как было сказано в заявлении Председателя Совета Безопасности от 17 марта 1993 года, недавно имело место ухудшение положения, и СООНО отметили первые связанные с боевыми действиями нарушения запрета на полеты. Поэтому принятие настоящей резолюции вызвано не только нарушением предыдущих соответствующих резолюций, но также и изменениями, отмечаемыми в качественной природе нарушений.

Делегация Бразилии придает особое значение тому факту, что в соответствии с только что принятой нами резолюцией, как говорится в пункте 4 постановляющей части, предоставление полномочий по принятию мер будет осуществляться только под руководством Совета Безопасности и при условии тесной координации с Генеральным секретарем и СООНО; Совет Безопасности будет подробно информироваться обо всех соответствующих мерах; меры, принимаемые в воздушном пространстве Боснии и Герцеговины в случае дальнейших нарушений, будут соизмеримы с конкретными обстоятельствами и характером полетов; региональные организации или соглашения, участвующие в этих мерах, будут делать это в соответствии с положениями главы VIII Устава; и будут приниматься все меры для обеспечения безопасности развернутого на местности персонала Организации Объединенных Наций и гуманитарных организаций.

Моя делегация исходит из того понимания, что предпринимаемые меры будут иметь ограниченный по времени характер и что Совет, который будет и впредь держать данный вопрос в поле зрения, приступит к пересмотру данных мер, как только положение потребует этого.

Г-н УОКЕР (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски):

Соединенные Штаты решительно поддержали и по сути выступили соавтором резолюции, только что принятой Советом Безопасности. Как известно членам этого Совета, Соединенные Штаты долгое время выступали в поддержку такой резолюции и энергично работали в последние дни для достижения резолюции, которая бы недвусмысленно демонстрировала волю международного сообщества обеспечить выполнение резолюций этого Совета и соглашений, подписанных боснийскими сторонами.

Как члены Совета помнят, все боснийские стороны согласились на запрет на военные полеты над Боснией в августе 1992 года на Конференции под председательством лорда Каррингтона. Не успели высохнуть чернила на этом соглашении, как начали происходить нарушения, подавляющее большинство из которых было совершено боснийскими сербами.

(Г-н Уокер, Соединенные Штаты)

Воздушные бомбардировки боснийских правительственных объектов силами боснийских сербов 11 марта сего года, которые Совет красноречиво и справедливо осудил в своем заявлении от 17 марта, являются лишь самым последним вопиющим нарушением достигнутого на Лондонской конференции соглашения и последующих резолюций Совета Безопасности о запрещенной для полетов зоне.

Эти бомбардировки последовали за более чем 400 другими явными нарушениями, имевшими место после принятия Советом в октябре 1992 года резолюции 781 (1992). Перед лицом этих нарушений и решимостью боснийских сербов безнаказанно попирающих волю Совета мы не имели иного выбора, кроме как предпринять сейчас надлежащие шаги.

Боснийские сербы должны понять, что эта резолюция является свидетельством растущей тревоги международного сообщества и его нетерпимости по отношению к осуществляемым ими актам агрессии. Авторитет Организации Объединенных Наций и ее подход в целом к урегулированию этого конфликта зиждется на ее готовности действовать решительно и эффективно, что мы и делаем, приняв данную резолюцию. Мы вновь заявляем, что Соединенные Штаты выражают сожаление в связи с сербской агрессией против государства - члена нашей Организации. Мы не признаем попытки сербов изменить международные границы с помощью силы. Мы будем делать все возможное для обеспечения того, чтобы те, кто совершает вопиющие нарушения прав человека и норм международного гуманитарного права в отношении ни в чем не повинного гражданского населения, были привлечены к суду. Эта резолюция должна стать своего рода сигналом в том плане, что если боснийские сербы хотят вернуться в сообщество наций, то их поведение должно соответствовать международным нормам. На меньшее мы не согласимся.

Хотя у международного сообщества есть обязательство содействовать сторонам в достижении такого урегулирования, мы должны также продемонстрировать, что подписание бумаг без намерения их выполнять явно недостаточно. Проявляя свою волю к обеспечению выполнения соглашений, Совет продемонстрировал сегодня свою приверженность миру и свою решимость положить конец этому конфликту.

Г-н ЧЭНЬ Цзянь (Китай) (говорит по-китайски): Процесс переговоров под председательством сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии находится сейчас на критическом этапе. Мы весьма надеемся на то, что заинтересованные стороны незамедлительно прекратят военные действия, осуществят подлинное прекращение огня и незамедлительно достигнут договоренности относительно плана урегулирования конфликта.

В принципе мы не выступаем против установления запрещенной для полетов зоны в Боснии и Герцеговине с согласия заинтересованных сторон с целью ослабления напряженности и обеспечения упорядоченного предоставления международной гуманитарной помощи. Однако наша принципиальная позиция в отношении резолюции 781 (1992) Совета Безопасности остается неизменной. Мы хотели бы официально заявить о том, что у нас есть оговорки в связи с упоминанием главы VII в плане предоставления странам права применять силу для обеспечения соблюдения режима запрещенной для полетов зоны.

Кроме того, мы хотели бы отметить, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направил письмо Председателю Совета Безопасности от 22 марта 1993 года, в котором говорится о том, что командующий Силами Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) испытывает серьезную тревогу в связи с резкой направленностью соответствующего положения нынешней резолюции. Он высказал мнение, согласно которому принудительные меры, санкционированные резолюцией, будут иметь негативные последствия для существования СООНО в рамках его нынешнего мандата.

Делегация Китая не может не испытывать по поводу этого большой тревоги. Поэтому ввиду вышесказанного китайская делегация воздержалась при голосовании по только что принятому проекту резолюции.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Делегация Российской Федерации проголосовала за только что принятую резолюцию Совета Безопасности, руководствуясь следующими соображениями.

Стремясь обеспечить прекращение военных действий в Боснии и Герцеговине и безопасность доставки гуманитарной помощи, Совет Безопасности еще 9 октября 1992 года принял резолюцию 781, установившую запрет на военные полеты в воздушном пространстве Боснии и Герцеговины, не санкционированные должным образом.

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

Российская делегация исходит из того, что никому не дано право нарушать резолюции Совета Безопасности, однако все три боснийские стороны, невзирая на установленный запрет, совершали действия, идущие вразрез с требованиями Совета Безопасности. За истекший период было зарегистрировано несколько сот таких нарушений, причем в ряде случаев они носили явно военный характер.

Этим действиям необходимо положить конец. Принятая резолюция предусматривает применение против нарушителей принудительных мер в воздушном пространстве Боснии и Герцеговины. Разумеется, это включает возможность должных мер самообороны со стороны патрулирующих самолетов. Мы обращаем внимание на то, что соответствующие правила ведения операции должны быть, как предусмотрено в пункте 5, скоординированы с Генеральным секретарем и Силами Организации Объединенных Наций по охране (СООНО). Важное значение имеют положения резолюции о 14-дневной отсрочке начала осуществления предусмотренных резолюцией мер.

Мы рассчитываем на то, что все стороны в Боснии и Герцеговине проявят должное уважение к Совету Безопасности ООН и принимаемым им мерам по обеспечению мирных условий для достижения политического урегулирования. Мы ожидаем, что установленный порядок обеспечения "бесполетной зоны" будет соблюдаться без каких-либо нарушений и инцидентов. Сербско-боснийская сторона должна в полной мере учесть положение пункта 6 резолюции о том, что если до установленного начала осуществления операции она примет предложения по урегулированию сопредседателей Координационного комитета, то предусмотренные настоящей резолюцией шаги войдут в число мер, направленных на осуществление этого урегулирования.

Российская Федерация надеется, что принятие данной резолюции станет серьезным сигналом всем боснийским сторонам о решимости Совета Безопасности твердо добиваться скорейшего прекращения боснийского конфликта путем претворения в жизнь мирного плана Вэнса-Оуэна. Со своей стороны Россия и дальше будет всемерно содействовать достижению этой цели.

Г-н ЭРДЕШ (Венгрия) (говорит по-французски): Резолюция 781 (1992), которую Совет Безопасности принял в октябре прошлого года и которой он запретил пролеты военных самолетов над Республикой Боснией и Герцеговиной, в то время рассматривалась как важный элемент усилий, направленных на прекращение и обращение вспять агрессии против государства, незадолго до этого принятого в члены Организации Объединенных Наций. С тех пор истекло несколько месяцев, но, вместо того, чтобы исчезнуть, ужасные картины боснийской трагедии продолжают вставать перед нашими глазами, западая нам в память и напоминая нам кошмары второй мировой войны, зачастую даже уподобляясь им.

Мы судим также о событиях истекшего периода по почти 40 вербальным нотам, в которых содержится поступающая от Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) информация о замеченных нарушениях соответствующих резолюций Совета Безопасности, число которых в настоящее время достигло почти 500. Как бы это ни было печально, мы уже привыкли к таким сообщениям, а следовательно и к самим нарушениям.

Привычная поступь событий была нарушена письмом Генерального секретаря от 16 марта, в котором сообщается о новом возникновении того аспекта конфликта в Боснии и Герцеговине, который, как мы полагали, уже преодолен: о возобновлении безжалостных бомбардировок нескольких мест в этой стране. Дата возобновления этих бомбардировок - 13 марта - стала переломным моментом в длинном сериале международных усилий, направленных на то, чтобы как-то отреагировать на события в Боснии и Герцеговине. Совет Безопасности счел, что настало время для принятия всех необходимых шагов для обеспечения соблюдения запрещенной для полетов зоны над Боснией и Герцеговиной.

Однако пришлось ждать несколько недель до того, как сегодня была принята резолюция по данному вопросу. Венгрия предпочла бы, чтобы Совет Безопасности предпринял данный шаг значительно раньше. Резолюция о запрещенной для полетов зоне была принята в условиях сложившейся в Боснии и Герцеговине тяжелой ситуации - ситуации, которая создает угрозу международному миру и безопасности. Мы считаем, что международное сообщество должно дать недвусмысленно понять, что оно не будет признавать никакие свершившиеся факты, являющиеся результатом захвата территории или "этнической чистки".

Я хочу со всей ясностью заявить, что мир желает наказания вовсе не сербской общины; он стремится наказать беспрецедентно пагубную политическую практику, чрезвычайно заразный политический вирус и тех, кто несет за них ответственность.

В заявлении, опубликованном 23 марта, после встречи в Будапеште, министры иностранных дел Австрии, Хорватии, Чешской Республики, Венгрии, Италии, Польши, Словакии и Словении - стран, принимающих участие в "центральноевропейской инициативе", - выразили свой ужас по поводу той войны, которая продолжает сотрясать Боснию и Герцеговину. Они строго осудили бомбардировки, которые представляют собой грубое нарушение резолюции 781 (1992) Совета Безопасности, а также препятствование боснийскими сербскими силами поставкам гуманитарной помощи тем, кому она предназначена.

Министры иностранных дел этих восьми стран данного региона также заявили о своем глубоком беспокойстве по поводу того факта, что конфликт может выйти за свои нынешние границы и распространиться на другие районы. Они настоятельно призвали к такому политическому урегулированию кризиса, при котором соблюдались бы принципы нерушимости границ, территориальной целостности и суверенитета и гарантировалась бы полная защита прав человека и прав меньшинств.

Министры иностранных дел сочли, что военные действия на основе резолюций Организации Объединенных Наций являются последним средством прекращения войны и обеспечения, с помощью принудительных мер, осуществления соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций.

Венгрия считает, что только что принятая нами резолюция может стать эффективной в деле прекращения того процесса, который угрожает искоренением нации и ликвидацией независимой страны. Мы отмечаем, что претворение этой резолюции зависит от признания всеми боснийскими сторонами плана урегулирования, предложенного сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии. Поэтому ясно, что будут ли приниматься принудительные меры, или нет, зависит от позиции одной из сторон конфликта: сербов в Боснии и Герцеговине.

Таким образом, мы считаем, что если агрессия будет продолжаться и если эта сторона по-прежнему будет отказываться присоединиться ко всем тем другим сторонам, которые уже подписали мирный план, за сегодняшней резолюцией должны последовать другие столь же твердые и решительные меры по предотвращению будущих провокационных или враждебных действий, среди прочего в том, что касается запрета применения тяжелых вооружений, которые являются причиной огромных разрушений и страданий, и эффективного международного контроля над такими вооружениями, а также в том, что касается более эффективного и строгого контроля за выполнением санкций, уже введенных против Федеративной Республики Югославии.

Если эта сторона готова отказаться от своих экспансионистских и агрессивных намерений и положить конец этой жестокой войне, а также подписать план урегулирования, меры, предусмотренные сегодняшней резолюцией, станут частью процесса осуществления этого плана урегулирования.

Наступил момент торжества истины. Мы искренне надеемся, что на этот раз вызывающим актам неповиновения, маневрирования и шантажа будет положен конец и восторжествует здравый смысл.

Г-н СИГЭЙЭ (Япония) (говорит по-английски): Японское правительство по-прежнему чрезвычайно встревожено критической ситуацией в Боснии и Герцеговине, особенно в ее восточной части. Грубые нарушения резолюции 781 (1992) Совета Безопасности, о которых сообщил Генеральный секретарь, вызывают глубокое беспокойство.

По этой причине моя делегация проголосовала в поддержку только что принятой резолюции. Япония полностью поддерживает мирный пакет, выработанный сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии. Мое правительство настоятельно призывает боснийских сербов как можно быстрее подписать соответствующие документы. Мы и так ждали слишком долго, пока продолжалась великая трагедия.

Мое правительство воздает должное всему личному составу Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) и международным учреждениям, вовлеченным в деятельность по оказанию гуманитарной помощи в Боснии и Герцеговине. Мы надеемся, что меры, которые Совет Безопасности санкционирует сегодняшней

(Г-н Сигэйэ, Венгрия)

резолюцией, будут осуществляться в тесной координации с Генеральным секретарем с тем, чтобы, среди прочего, обезопасить продолжающуюся гуманитарную деятельность в данном районе.

Г-н МАРКЕР (Пакистан) (говорит по-английски): Моя делегация тепло приветствует принятие Советом Безопасности резолюции 816 (1993). Мы считаем, что предусматриваемые данной резолюцией действия Совета Безопасности будут наилучшим образом способствовать обеспечению строгого соблюдения запрещенной для пролетов зоны над Боснией и Герцеговиной.

Несмотря на то, что эффективное приведение в исполнение запрета полетов над Боснией и Герцеговиной является важным и долгожданным шагом Совета, оно представляет собой лишь один элемент из целой серии решительных действий, которые мы считаем необходимыми для прекращения сербской агрессии в Республике Боснии и Герцеговине. Характерными чертами этой агрессии являются отвратительная кампания "этнической чистки" и жестокость ее осуществления, несравнимая даже с самыми темными периодами человеческой истории. Мы со все возрастающим ужасом и отвращением следим за бесконечными кровавыми расправами, пытками, насилием, насильственным изгнанием, казнями без суда и следствия, существованием концентрационных лагерей, конфискацией имущества, осадами и перекрытием путей для поставок продовольствия и других предметов первой необходимости в места проживания гражданского населения. Все это является составными частями предумышленной политики, направленной на создание этнически однородных районов и осуществляемой в открытое презрение резолюций Совета Безопасности и обязательств в отношении прав человека.

(Г-н Маркер, Пакистан)

С тех пор как в январе этого года Пакистан имел честь приступить к работе в Совете, мы призывали к незамедлительным и решительным действиям в целях пресечения сербской агрессии посредством разнообразных конкретных мер, включая установление закрытой для полетов зоны. Вместе с тем в нынешних условиях моя делегация выражает надежду на то, что Совет в дополнение к действиям, принимавшимся им до сих пор согласно соответствующим резолюциям, включая только что принятую резолюцию, разрешит применение новых соответствующих мер по обеспечению неиспользования тяжелых вооружений в Боснии и Герцеговине. Моя делегация считает, что такие предлагаемые действия были бы совместимы с соответствующими положениями мирного плана, касающимися военных механизмов, могли бы способствовать обеспечению немедленного прекращения огня и тем самым явились бы позитивным вкладом в мирные усилия Сопредседателей Международной конференции по бывшей Югославии.

Г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ (Марокко) (говорит по-французски): Королевство Марокко приветствует принятие резолюции 816 (1993), которая, несомненно, является поворотным пунктом в позиции Совета по отношению к трагедии Боснии и Герцеговины. Моя страна поддержала эту резолюцию и в течение некоторого времени вместе со всеми другими делегациями разрабатывала возможность ее принятия, поэтому не удивительно, что мы выступили одним из авторов проекта резолюции.

Хотя эта резолюция не будет иметь больших последствий с военной точки зрения, она имеет огромное политическое значение. После серьезного размышления и длительных дискуссий Совет, наконец, решил принять необходимые меры и применить силу для осуществления своих резолюций. Я думаю, это было необходимо, в частности потому, что зверства, совершаемые в Боснии и Герцеговине и особенно в восточной Боснии, достигли масштабов, с которыми более нельзя мириться.

Эта резолюция имеет большое значение еще потому, что она принята в поворотный момент в истории кризиса в Боснии и Герцеговине. Несколько дней назад все мы приветствовали подписание двумя сторонами, правительством Боснии и Герцеговины и хорватской стороной в Боснии, различных документов, которые составляют план Вэнса-Оуэна.

(Г-н Бенджеллун-Туица, Марокко)

Совету самое время было дать совершенно четко понять всем сторонам, и в частности боснийским сербам, что он предпримет все необходимые меры для прекращения этого конфликта и этой трагедии.

Боснийские сербы поставлены перед вполне определенным выбором. Они могут пойти на сотрудничество и для начала подписать различные документы в пакете Вэнса-Оуэна, которые пока не подписаны, и согласиться на сотрудничество в осуществлении тех договоренностей, которые уже подписаны. Я думаю, в этом случае эта сторона смогла бы нормально участвовать в политической жизни Республики Боснии и Герцеговины и вновь влиться в международное сообщество. С другой стороны, боснийские сербы могут и далее игнорировать решения Совета Безопасности, тянуть время и использовать тактику проволочек, для того чтобы избежать подписания различных соглашений и достижения политического решения. В этом случае Совет Безопасности, как об этом свидетельствует принятая резолюция, готов принять новые принудительные меры и использовать все имеющиеся в его распоряжении средства для прекращения конфликта. В этой связи моя делегация примет активное участие в осуществлении других мер, подготавливаемых Советом в попытке оказать давление на боснийских сербов и вынудить их к подписанию соглашений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сделать краткое заявление от имени правительства Новой Зеландии.

Приняв резолюцию по обеспечению соблюдения запрета на полеты в воздушном пространстве Боснии и Герцеговины, Совет Безопасности сделал важный политический шаг в усилиях, имеющих целью положить конец конфликту в Республике Боснии и Герцеговине. Пять месяцев назад Совет решил запретить полеты военной авиации над территорией Боснии и Герцеговины. С тех пор происходили неоднократные нарушения этого запрета, и их кульминацией стали поступившие в начале этого месяца сообщения о полетах, в ходе которых имели место боевые действия.

Новая Зеландия считает, что Совет теперь предпринял необходимый взвешенный и разумный шаг, который позволяет обеспечить соблюдение этой резолюции. Тем самым Совет четко дает понять сторонам в конфликте в Боснии и Герцеговине, что он не будет мириться с нарушениями своих резолюций и решений.

(Председатель)

По нашему мнению, единственная цель, которую ставил перед собой Совет, принимая это и другие решения относительно ситуации в Боснии и Герцеговине, состоит в том, чтобы положить конец конфликту в этой стране и заложить основы для прочного мира. Именно в этом контексте делегация Новой Зеландии и подходит к вопросу о подписании боснийскими сербами тех документов, которые им предложены. Выбор за ними.

Приняв эту резолюцию, Совет также заявил о том, что если одна из сторон в конфликте по-прежнему будет проявлять неуступчивость, это должно привести - и приведет - к определенным последствиям.

Теперь я возвращаюсь к выполнению своих обязанностей Председателя Совета.

Больше в моем списке ораторов нет. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня. Совет Безопасности будет и далее заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 17 ч. 45 м.